

Di Gud Nyooz



The Good News



Siks monts afta Ilizabet geh pregnant, Gaad sen di aynjel Gaybral da Nazaret, weh da wahn lee tong eena Gyalilee. Ih sen ahn tu wahn lee yong gyal weh nayhn Mayri weh da-mi wahn verjin. Shee mi ingayj tu wahn man weh mi nayhn Joazef. Hihn mi kohn fahn King Dayvid famili lain. Wen Gaybral apyaa tu Mayri, ih seh, "Heloa! Di Laad deh wid yu, an ih oanli di smail pahn yu." Mayri mi wel kanfyooz wen ih yehr dat, ahn seh tu ihself, "Ah wanda weh hihn meen bai dat?" Bot Gaybral seh, "Noh frayd, Mayri. Gaad pleez wid yu. Yu wahn geh pregnant, ahn yu wahn ga wahn lee baybi bwai. Wen ih baan, yu fi naym ahn Jeezas. Hihn wahn bee grayt, ahn dehn wahn kaal ahn di Son a di Moas Hai Gaad. Di Laad Gaad wahn gi ahn ih grayt-grayt-grayt-granfaada Dayvid chroan. Ih wahn rool oava di pipl a Izrel dehn fareva, ahn fi hihn kingdom wahn neva kohn tu wahn en." Mayri seh, "Ai da di Laad saavant. Mek evriting hapm tu mi jos laik how yu seh." Den di aynjel lef ahn. (Look 1:26-33 & 38)

Now in the sixth month the angel Gabriel was sent by God to a city of Galilee named Nazareth, to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin's name was Mary. And having come in, the angel said to her, "Rejoice, highly favored one, the Lord is with you; blessed are you among women!" But when she saw him, she was troubled at his saying, and considered what manner of greeting this was. Then the angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. And behold, you will conceive in your womb and bring forth a Son, and shall call His name Jesus. He will be great, and will be called the Son of the Highest; and the Lord God will give Him the throne of His father David. And He will reign over the house of Jacob forever, and of His kingdom there will be no end." Then Mary said, "Behold the maidservant of the Lord! Let it be to me according to your word." And the angel departed from her. (Luke 1:26-33 & 38)



Soh Joazef mi hafu lef fahn Nazaret da Gyalilee weh ih mi liv ahn goh way op da Betlehem weh deh da Judeeya. Dis da di tong weh King Dayvid mi kohn fram, ahn Joazef gaahn deh kaa hihn mi kohn fahn King Dayvid famili lain. Joazef gaahn rejista wid Mayri, weh ih mi ingayj tu. Shee mi pregnant, ahn wail dehn mi dehdeh, di taim kohn fi Mayri ga baybi. Soh ih ga ih fos pikni, weh da-mi wahn son. Ih rap ahn op ahn put ahn fi lidong eena wahn boad baks weh di animal dehn eet owta kaa no spays neva deh eena di hotel fi dehn stay. (Look 2:4-7)

Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and lineage of David, to be registered with Mary, his betrothed wife, who was with child. So it was, that while they were there, the days were completed for her to be delivered. And she brought forth her firstborn Son, and wrapped Him in swaddling cloths, and laid Him in a manger, because there was no room for them in the inn. (Luke 2:4-7)



Now, sohn shepad weh mi-di liv owt eena di feel dehn eena da sayhn ayrya mi-di main dehn sheep joorin di nait.

Sodn-wan wahn aynjel fahn di Laad apyaa fronta dehn ahn di braitnis a Gaad lait op di hoal plays rong dehn. Di shepad dehn mi oanli fraitn.

Bot di aynjel seh, "Unu noh hafu frayd. Ah ga sohn gud nyooz weh oanli wahn mek evribadi hapi. Tudeh tudeh, rait ya da King Dayvid tong, sohnbadi jos don baan weh ku sayv di werl. Hihn da di Laad, di Mesaiya weh Gaad mi pramis fi sen. Dis da how unu wahn noa ahn: Unu wahn fain di baybi rap op ahn di lidong eena wahn feedn baks." Sodn-wan wahn hoal krowd a aynjel fahn hevn apyaa lang wid di fos wan, ahn aala dehn staat tu prayz Gaad ahn seh, "Mek di hoal werl aana Gaad, weh deh hai op eena hevn! Mek pees kohn tu evribadi pahn ert weh pleez ahn."

(Look 2:8-14)

Now there were in the same country shepherds living out in the fields, keeping watch over their flock by night. And behold, an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were greatly afraid. Then the angel said to them, "Do not be afraid, for behold, I bring you good tidings of great joy which will be to all people. For there is born to you this day in the city of David a Savior, who is Christ the Lord. And this will be the sign to you: You will find a Babe wrapped in swaddling cloths, lying in a manger." And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and saying: "Glory to God in the highest, and on earth peace, goodwill toward men!" (Luke 2:8-14)



Ahn soh di pikni geh big ahn schrang, an ih mi ga lata sens.
Ahn Gaad bles ahn eena evriting weh ih du. (Look 2:40)

And the Child grew and became strong in spirit, filled with
wisdom; and the grace of God was upon Him. (Luke 2:40)



Di mesinja weh Gaad sen da-mi Jan di Baptis. Ih mi deh bakabush di baptaiz pipl ahn di tel evribadi, “Unu mos geh baptaiz fi shoa seh dat unu ton fahn unu sinz ahn dat Gaad fagiv unu.” Evribadi fahn Jeroosalem ahn fahn aal oava Judeeya dischrik mi-di goh owt tu wehpaa Jan mi deh. Ahn afta dehn don kanfes dehn sinz tu Gaad, Jan baptaiz dehn eena Jaadn Riva. Hihn da neva no fansi man. Ih kloaz mi mek owta kyamil hyaa, an ih mi gat aan wahn tik leda belt rong ih ways, an ih yoostu eet graas-hapa ahn raa honi. An ih aal taim kip di seh, “Sohnbadi els wahn soon kohn weh moa powaful dahn mee. Lang saida hihn, Ai noh eevn gud nof fi stup dong ahn loos fi hihn shooz laysn. Ai di baptaiz unu wid waata, bot hihn wahn baptaiz unu wid di Hoali Spirit.” Noh lang afta dat, Jeezas kohn fahn Nazaret Tong weh deh eena Gyalilee ahn mek Jan baptaiz ahn eena Jaadn Riva. Az ih mi-di kom op owta di waata, ih si hevn oapm op ahn di Hoali Spirit di kohn dong pan ahn laik wahn dov. Ahn sayhn taim, wahn vais fahn hevn seh, “Yoo da mi Son weh Ah oanli lov. Ah oanli pleez wid yu.” (Maak 1:4-11)

John came baptizing in the wilderness and preaching a baptism of repentance for the remission of sins. Then all the land of Judea, and those from Jerusalem, went out to him and were all baptized by him in the Jordan River, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair and with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey. And he preached, saying, “There comes One after me who is mightier than I, whose sandal strap I am not worthy to stoop down and loose. I indeed baptized you with water, but He will baptize you with the Holy Spirit.” It came to pass in those days that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John in the Jordan. And immediately, coming up from the water, He saw the heavens parting and the Spirit descending upon Him like a dove. Then a voice came from heaven, “You are my beloved Son, in whom I am well pleased.” (Mark 1:4-11)



Jeezas gaan op pahn wahn mongtin ahn kaal aala dehn wan weh ih mi waahn fi kohn tu ahn. Ih pik owt twelv fahn monks dehn fi bee ih apaasl dehn. Dehn mi fi goh rong wid ahn aal di taim. Ih gi dehn powa fi preech ahn jraiv owt deeman. (Maak 3:13-15)

And He went up on the mountain and called to Him those He Himself wanted. And they came to Him. Then He appointed twelve, that they might be with Him and that He might send them out to preach, and to have power to heal sicknesses and to cast out demons. (Mark 3:13-15)



Dehn mi ga dis Jooish rilijos leeda weh da-mi wahn Farisee. Hihn mi nayhn Nikodeemos. Wahn nait ih gaahn da Jeezas ahn tel ahn seh, "Teecha, wee noa dat da Gaad ihself sen yoo fi teech wi kaa nobadi kyaahn du di mirakl dehn weh yoo di du, eksep Gaad deh wid dehn." Jeezas ansa ahn seh, "Ah di tel yu di chroot, nobadi kyaahn bee paat a Gaad kingdom if ih noh baan oava agen." Nikodeemos aks Jeezas seh, "How yu meen? Da how sohnbadi wahn baan agen if ih don oal aredi? Ih kyaahn goh bak eena ih ma beli ahn baan oava agen!" Jeezas tel ahn seh, "Ah di tel yu di chroot, nobadi kyaahn bee wahn paat a Gaad kingdom eksep ih baan chroo waata ahn chroo di Hoali Spirit. Flesh ahn blod baan flesh ahn blod, ahn di Hoali Spirit baan spirit. (Jan 3:1-6)

There was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews. This man came to Jesus by night and said to him, "Rabbi, we know that You are a teacher come from God; for no one can do these signs that You do unless God is with him." Jesus answered and said to him, "Most assuredly, I say to you, unless one is born again, he cannot see the kingdom of God." Nicodemus said to Him, "How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother's womb and be born?" Jesus answered, "Most assuredly, I say to you, unless one is born of water and the Spirit, he cannot enter the kingdom of God. That which is born of the flesh is flesh, and that which is born of the Spirit is spirit." (John 3:1-6)



Wahn lee wail afta dat, Jeezas gaahn da wahn tong weh nayhn Nayn, an ih disaipl dehn ahn wahn big krowd gaahn lang wid ahn. Az dehn mi-di kohn kloas tu di gayt a di tong, dehn mi-di bak owt wahn yong man weh mi ded. Da mi wahn wido oanli son, ahn wahn lata pipl mi-di kohn lang wid ahn fi beri ahn. Wen di Laad si di wido, ih haat gaan owt tu ahn, an ih seh tu ahn, "Noh krai, Mis." Den ih gaan op tu di schrecha weh dehn mi-di kehr di badi pan, an ih put ih han pan it. Dehn wan weh mi-di bak di schrecha stan op wan plays. Jeezas seh, "Yong man, get op!" Di ded man get op ahn staat tu taak! Ahn Jeezas gi ahn bak tu ih ma. Evribadi mi fraitn. Afta dat dehn staat tu prayz Gaad ahn seh, "Wahn grayt prafit rayz op monks wi. Gaad kohn tu ih pipl dehn fi help dehn."

(Look 7:11-16)

Now it happened, the day after, that He went into a city called Nain; and many of His disciples went with Him, and a large crowd. And when He came near the gate of the city, behold, a dead man was being carried out, the only son of his mother; and she was a widow. And a large crowd from the city was with her. When the Lord saw her, He had compassion on her and said to her, "Do not weep." Then he came and touched the open coffin, and those who carried him stood still. And He said, "Young man, I say to you, arise." So he who was dead sat up and began to speak. And He presented him to his mother. Then fear came upon all, and they glorified God, saying, "A great prophet has risen up among us" and "God has visited His people." (Luke 7:11-16)



Wen Jeezas luk op, ih si wahn big krowd di kohn tuwaadz ahn. Ih seh tu Filip, “Da weh wi wahn bai bred fi mek aala dehnya pipl eet?” Jeezas oanli seh dat fi tes owt Filip, kaa Jeezas ihself mi don noa weh hihn mi wahn du. Filip ansa Jeezas seh, “Noh eevn ayt monts pay kuda bai nof bred fi mek eech wan a dehnya pipl ya geh wahn lee bit fi eet.” Wan a Jeezas disaipl nayhn Anjru, weh da-mi Saiman Peeta breda, seh tu ahn, “Wahn lee bwai deh ya weh ga faiv lee bred ahn too lee fish. Bot weh gud dat wahn du monks soh moch pipl?” Jeezas seh, “Mek di pipl dehn sidong.” Now di plays mi graasi, graasi, soh dehn sidong. Jos fi konk di man dehn aloan da mi bowt faiv towzn a dehn in aal. Den Jeezas tek di bred dehn, ahn wen ih don gi Gaad tanks, ih shayr it owt tu aala dehn weh mi-di sidong; ih du di sayhn ting wid di fish, ahn dehn eet az moch az dehn mi waahn. Wen dehn geh nof, Jeezas tel ih disaipl dehn seh, “Gyada op aala di lefoavaz soh notn noh ways.” Wel, fos dehn mi oanli ga faiv bred, bot dehn en op di gyada op hoal a twelv baaskit ful a di lee pees a bred dehn weh mi lefoava afta di pipl dehn mi don eet. Wen di pipl dehn si di mirakl weh Jeezas mi du, dehn staat tu seh, “Dis da di Prafit weh mi fi kom eena di werl fi chroo!” Wen Jeezas si dat di pipl dehn mi-di luk fi foas ahn fi bee king, ih gaahn bak op di hil soh dat ih kuda mi deh bai ihself.

(Jan 6:5-14)

Then Jesus lifted up His eyes, and seeing a great multitude coming toward Him, He said to Philip, “Where shall we buy bread, that these may eat?” But this He said to test him, for He himself knew what He would do. Philip answered Him, “Two hundred denarii worth of bread is not sufficient for them, that every one of them may have a little.” One of His disciples, Andrew, Simon Peter’s brother, said to Him, “There is a lad here who has five barley loaves and two small fish, but what are they among so many?”

Then Jesus said, “Make the people sit down.” Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand. And Jesus took the loaves, and when He had given thanks He distributed them to the disciples, and the disciples to those sitting down; and likewise of the fish, as much as they wanted. So when they were filled, He said to His disciples, “Gather up the fragments that remain, so that nothing is lost.” Therefore they gathered them up, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves which were left over by those who had eaten. Then those men, when they had seen the sign that Jesus did, said, “This is truly the Prophet who is come into the world.”

(John 6:5-14)



Wen eevnin mi kohn, Jeezas disaipl dehn mi gaahn dong da di lagoon. Dehn get eena wahn boat ahn staat aaf kraas di lagoon fi goh da Kapernyam. Ih mi don daak aredi, ahn Jeezas neva deh wid dehn yet. Breez mi-di bloa haad-wan an ih mek di waata geh rof rof. Afta dehn mi don padl bowt chree er foa mailz, dehn si Jeezas di kohn tuwaadz dehn di waak pahn di waata tap. Wel, dehn mi fraitn no miks. Bot Jeezas tel dehn seh, “Da mee. Noh frayd.” Den dehn mi oanli tu glad fi mek ih get eena di boat, ahn sodn-wan, di boat reech sayhn plays weh dehn mi gwen. (Jan 6:16-21)

Now when evening came, His disciples went down to the sea, got into the boat, and went over the sea toward Capernaum. And it was already dark, and Jesus had not come to them. Then the sea arose because a great wind was blowing. So when they had rowed about three or four miles, they saw Jesus walking on the sea and drawing near the boat; and they were afraid. But He said to them, “It is I; do not be afraid.” Then they willingly received Him into the boat, and immediately the boat was at the land where they were going. (John 6:16-21)



Sohn pipl mi-di bring dehn lee pikni tu Jeezas fi mek ih put ih han pahn dehn fi bles dehn. Bot di disaipl dehn taak tu dehn shaap-wan ahn tel dehn noh fi bada ahn. Wen Jeezas si weh mi-di hapm, ih neva laik dat ataal an ih tel di disaipl dehn, "Mek di lee pikni dehn kohn tu mi, man; no stap dehn, kaa pipl weh waahn bee paat a Gaad kingdom hafu stan jos laik lee pikni. Ah di tel unu di chroot, enibadi weh noh kohn tu Gaad laik wahn lee pikni wahn neva bee paat a Gaad kingdom." Den ih pik op di lee pikni dehn ahn put ih han pahn dehn ahn bles dehn. (Maak 10:13-16)

Then they brought little children to Him, that He might touch them; but the disciples rebuked those who brought them. But when Jesus saw it, He was greatly displeased and said to them, "Let the little children come to Me, and do not forbid them; for of such is the kingdom of God. Assuredly I say to you, whoever does not receive the kingdom of God as a little child will by no means enter it." And He took them up in His arms, laid His hands on them, and blessed them. (Mark 10:13-16)

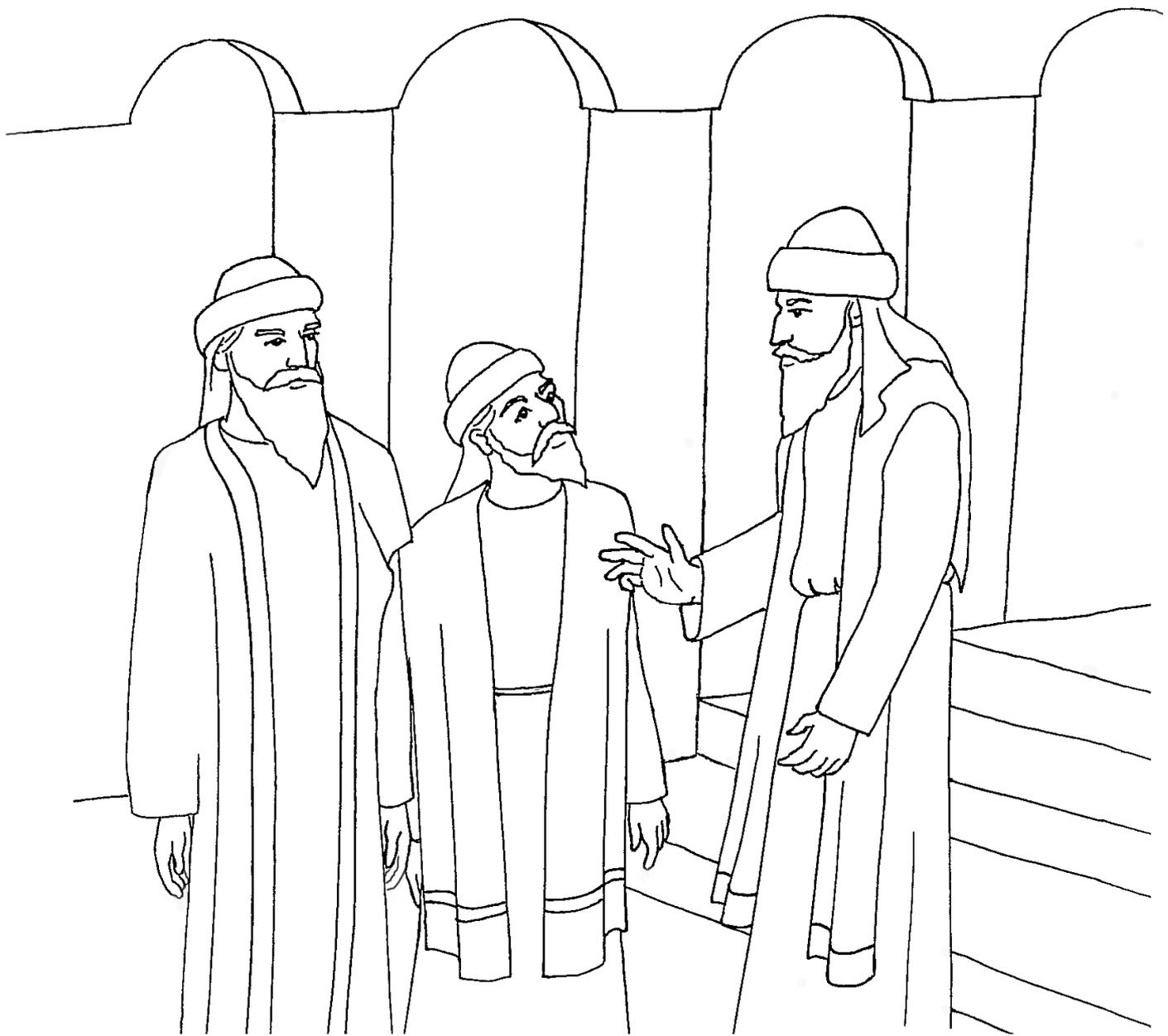


“Ai da di gud shepad weh gi ih laif fi di sheep dehn. Mai sheep dehn yehr mai vais. Ai noa dehn, ahn dehn fala mee. Ai gi dehn laif weh wahn laas fareva, ahn dehn wahn neva ded. Nobadi noh wahn grab dehn owta mai han.”

(Jan 10:11 & 27-28)

“I am the good shepherd. The good shepherd gives His life for the sheep. My sheep hear My voice, and I know them, and they follow Me. And I give them eternal life, and they shall never perish; neither shall anyone snatch them out of My hand.”

(John 10:11 & 27-28)



Di cheef prees dehn ahn di Farisee dehn kaal op wahn meetn wid di Jooish Kongsl ahn seh, “Da weh wi wahn du now? Dis man di du aala dehn mirakl. If wi mek hihn goh hed laik dat, den evribadi wahn bileev eena ahn, ahn di Roaman soalja dehn wahn kohn ahn dischrai wi templ ahn wi nayshan.” Bot wan a dehn weh mi nayhn Kaiyafas, weh da-mi di hai prees da yaa, tel dehn seh, “Unu noh noa notn! Unu noh noa seh dat ih beta fi unu fi mek wan man ded fi di pipl dehn dan fi mek di hoal nayshan geh dischrai?” Kaiyafas neva seh dat rait soh, bot laik how hihn da-mi di hai prees da yaa, Gaad mi mek hihn seh heda taim dat Jeezas mi wahn ded fi di nayshan. Bot da neva oanli fi di nayshan, bot fi gyada aala Gaad pipl dehn weh mi skyata aal oava di werl, mek dehn kohn tugeda az wan peepl. Soh fahn da day goh bak, dehn mi-di plan fi kil Jeezas.

(Jan 11:47-53)

Then the chief priests and the Pharisees gathered a council and said, “What shall we do? For this Man works many signs. If we let Him alone like this, everyone will believe in Him, and the Romans will come and take away both our place and nation.” And one of them, Caiaphas, being high priest that year, said to them, “You know nothing at all, nor do you consider that it is expedient for us that one man should die for the people, and not that the whole nation should perish.” Now this he did not say on his own authority; but being high priest that year he prophesied that Jesus would die for the nation, and not for that nation only, but also that He would gather together in one the children of God who were scattered abroad. Then, from that day on, they plotted to put Him to death.

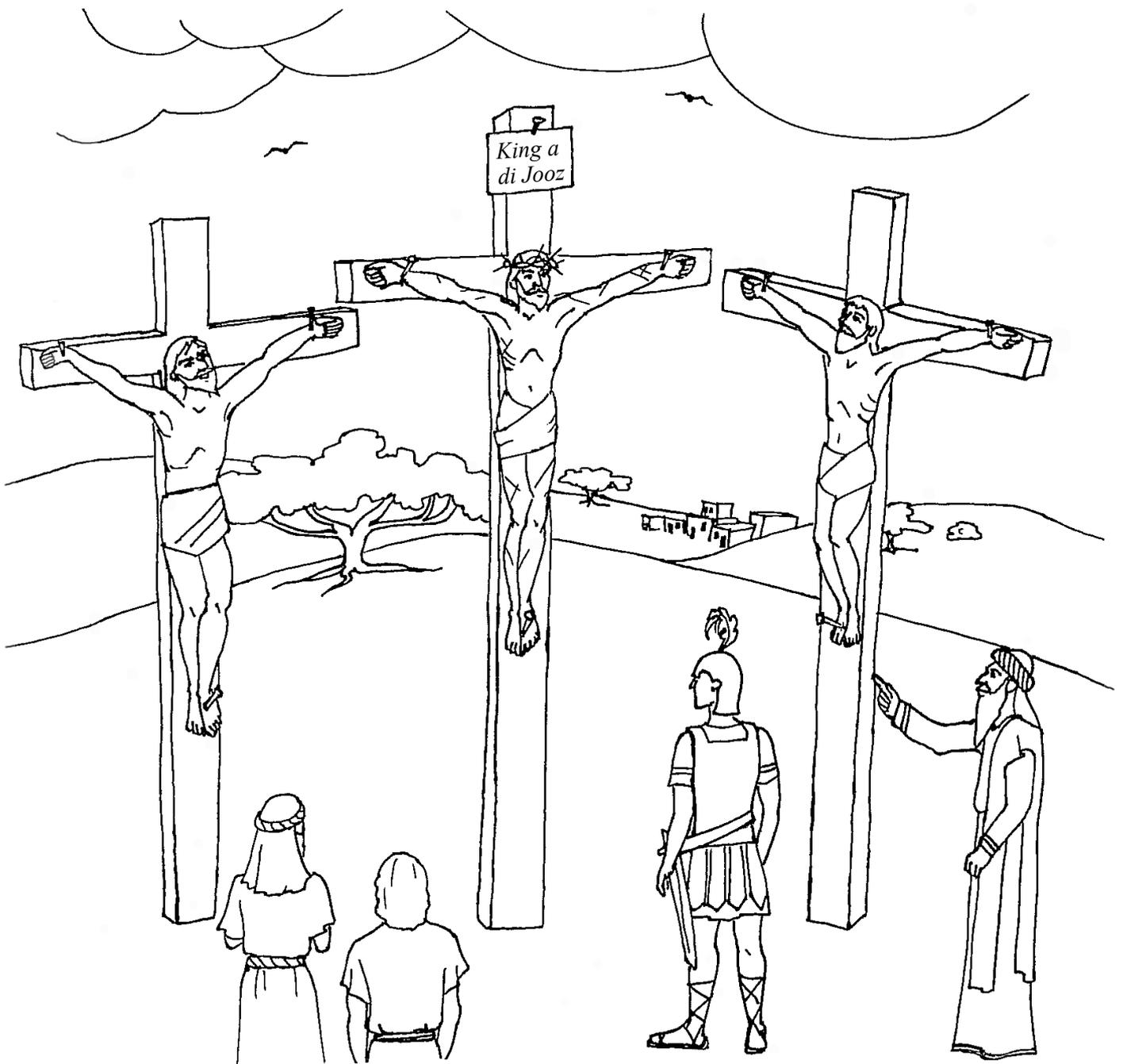
(John 11:47-53)



Wen eevnin kohn Jeezas mi-di krak bak bai di taybl wid di twelv disaipl dehn. Ahn wail dehn mi-di eet, ih seh, “Ah di tel unu di chroot, wan a unu wahn sel mi owt.” Dis oanli bada di disaipl dehn. Soh wan afta di ada dehn staat aks ahn seh, “Ih kyaahn bee mee, rait Laad?” Ih ansa dehn seh, “Di wan weh wahn sel mi owt da di wan weh don dip ih bred eena di bowl wid mi.” (Machyu 26:20-23)

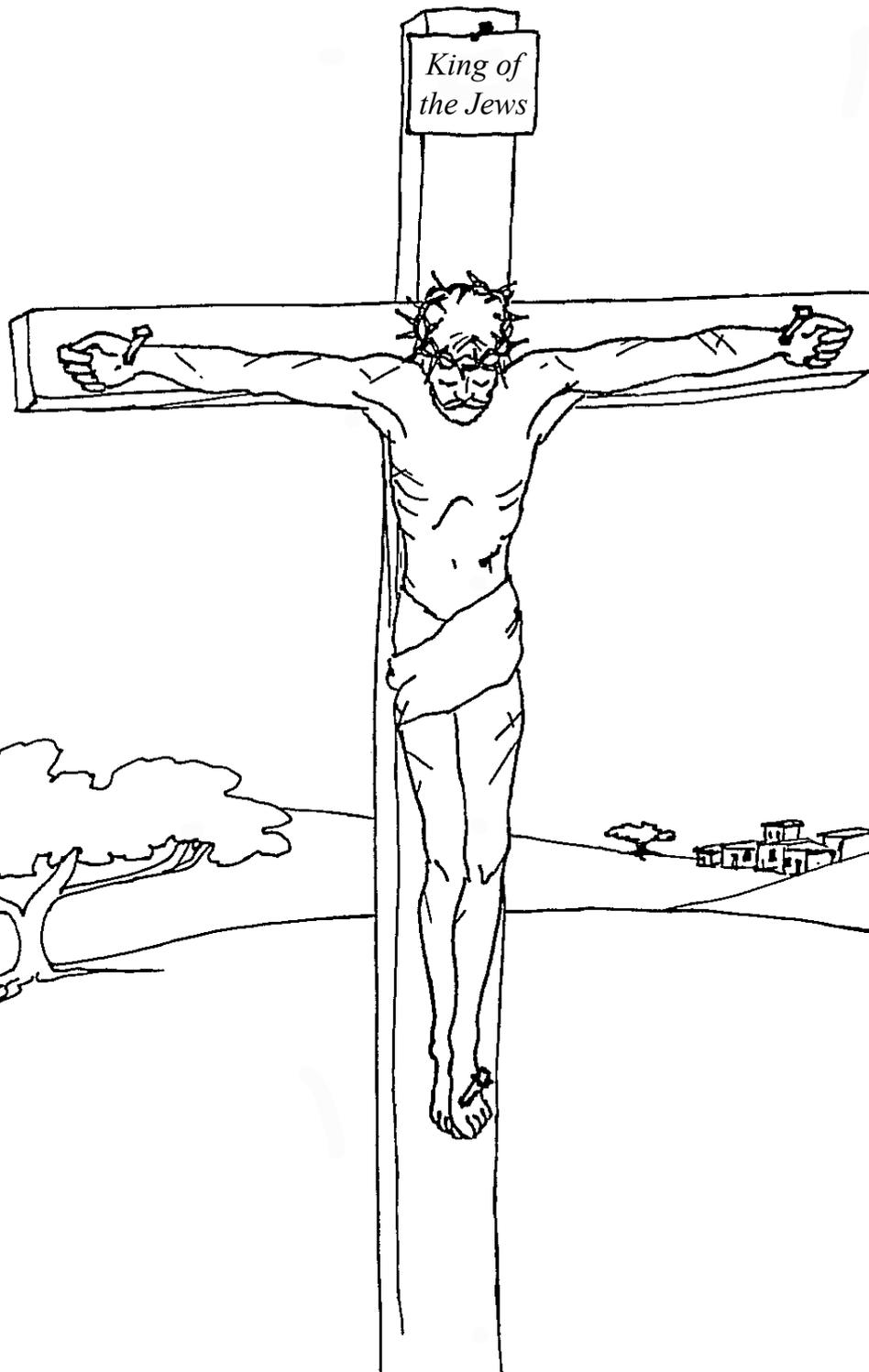
When evening had come, He sat down with the twelve. Now as they were eating, He said, “Assuredly, I say to you, one of you will betray Me.” And they were exceedingly sorrowful, and each of them began to say to Him, “Lord, is it I?” He answered and said, “He who dipped his hand with Me in the dish will betray Me.”

(Matthew 26:20-23)



Den di soalja dehn mi-di leed owt too kriminal fi goh geh kroosifai lang wid Jeezas tu. Wen dehn reech da di plays weh nayhn "Di Skol," dehn kroosifai Jeezas lang wid di kriminal dehn, wan pahn ih rait ahn wan pahn ih lef. Wan a di kriminal dehn weh mi kroosifai saida Jeezas, staat tu insult op Jeezas ahn seh, "Yoo da noh di Mesaiya? Sayv yuself ahn sayv wee tu." Bot di ada wan skoal ahn, ahn seh, "Yoo noh frayd fi Gaad eevn doa dehn sentens yoo tu det sayhn laik hihn? Wee di geh egzakli weh wee joo sayka weh wee du, bot dis man noh du notn rang." Den ih seh, "Jeezas, memba mi wen yu ton King." Jeezas ansa ahn seh, "Ah di tel yu di chroot, tudeh tudeh yu wahn deh wid mi eena Paradais." (Look 23:32-33 & 39-43)

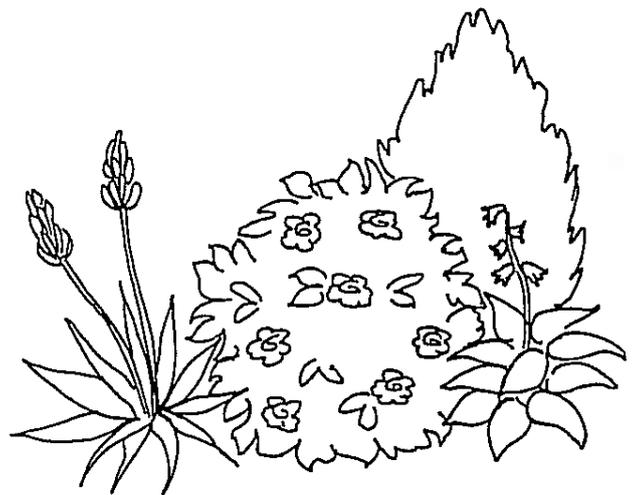
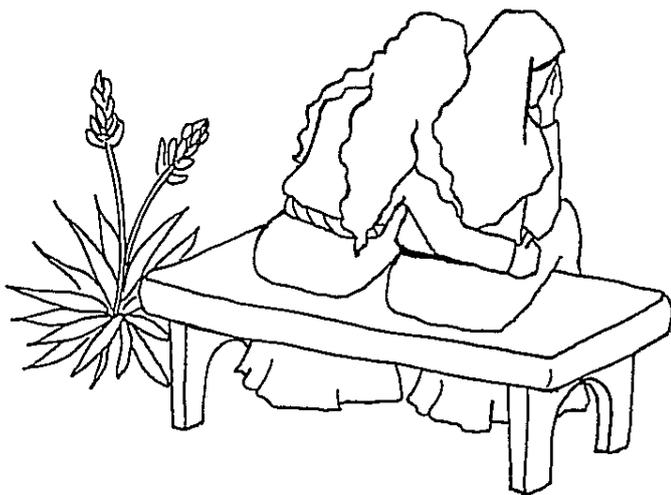
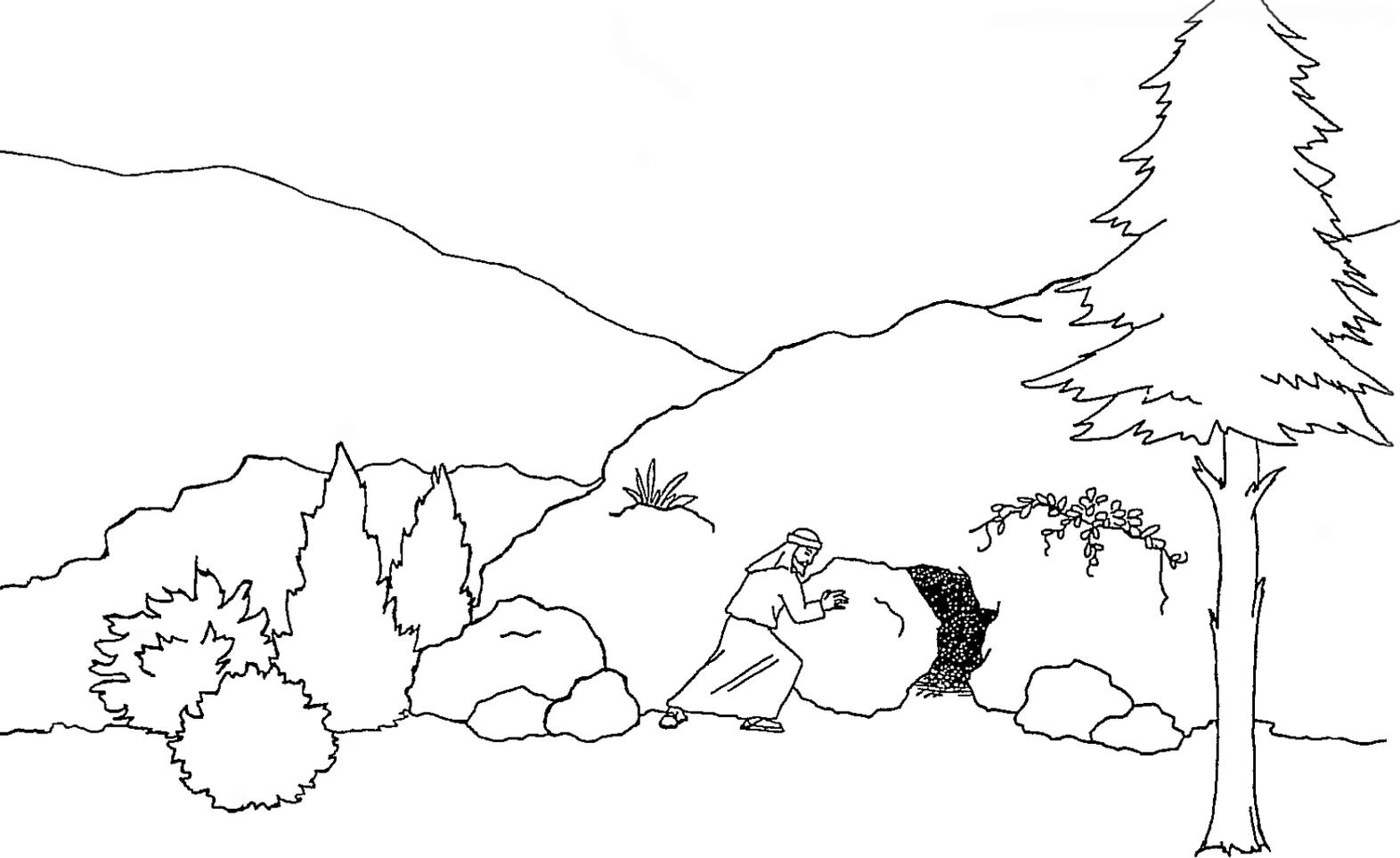
There were also two others, criminals, led with Him to be put to death. And when they had come to the place called Calvary, there they crucified Him, and the criminals, one on the right hand and the other on the left. Then one of the criminals who were hanged blasphemed Him, saying, "If You are the Christ, save Yourself and us." But the other, answering, rebuked him, saying, "Do you not even fear God, seeing you are under the same condemnation? And we indeed justly, for we receive the due reward of our deeds; but this Man has done nothing wrong." Then he said to Jesus, "Lord, remember me when You come into Your kingdom." And Jesus said to him, "Assuredly, I say to you, today you will be with Me in Paradise." (Luke 23:32-33 & 39-43)



Bai now da mi big twelv aklak da day, ahn di hoal plays geh daak daak til chree aklak da aftanoon, kaa di son mi stap shain. Den di kertn weh mi heng op eena di templ tayr rait eena too. Jeezas hala owt haad-wan, “Pa, Ah di put mi spirit eena yu han.” Az soon az ih don seh dat, ih jraa ih laas bret. Di aami aafisa weh mi-di stan op deh si evriting weh mi hapm, an ih staat tu prayz Gaad. Ih seh, “Dis da-mi wahn gud man fi chroo.”

(Look 23:44-47)

Now it was about the sixth hour, and there was darkness over all the earth until the ninth hour. Then the sun was darkened, and the veil of the temple was torn in two. And when Jesus had cried out with a loud voice, He said, “Father, into your hands I commit My spirit.” Having said this, He breathed His last. So when the centurion saw what had happened, he glorified God, saying, “Certainly this was a righteous Man!” (Luke 23:44-47)

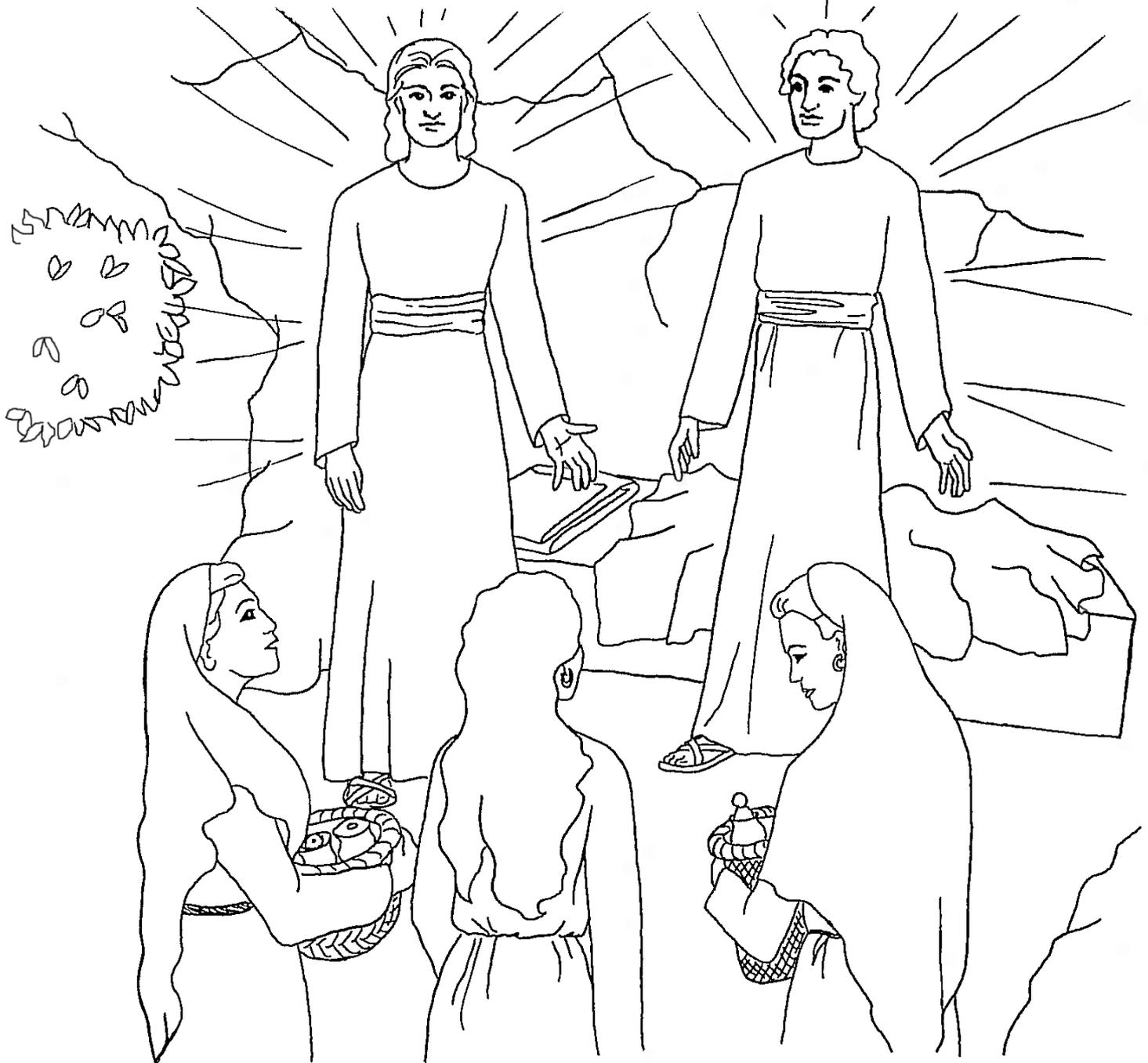


Now wahn rich man fahn Arimateeya kohn wen da-mi eevnin. Hihn mi nayhn Joazef an ih da-mi wan a Jeezas falowa dehn. Wel, hihn gaahn da Pailat gaahn aks fi Jeezas badi, ahn soh Pailat gi aadaz fi mek dehn gi ahn. Joazef tek di badi ahn rap it op eena sohn kleen linin klaat. Ih put it fi lidong eena fi hihn oan nyoo toom weh ih mi dig owta wahn raki hil. Ahn den ih tek wahn big big stoaan ahn roal it fronta di hoal, an den ih gaan. Mayri Magadleen ahn di ada Mayri mi-di sidong pahn di neks said a di toom.

(Machyu 27:57-61)

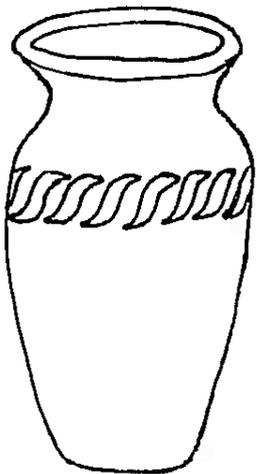
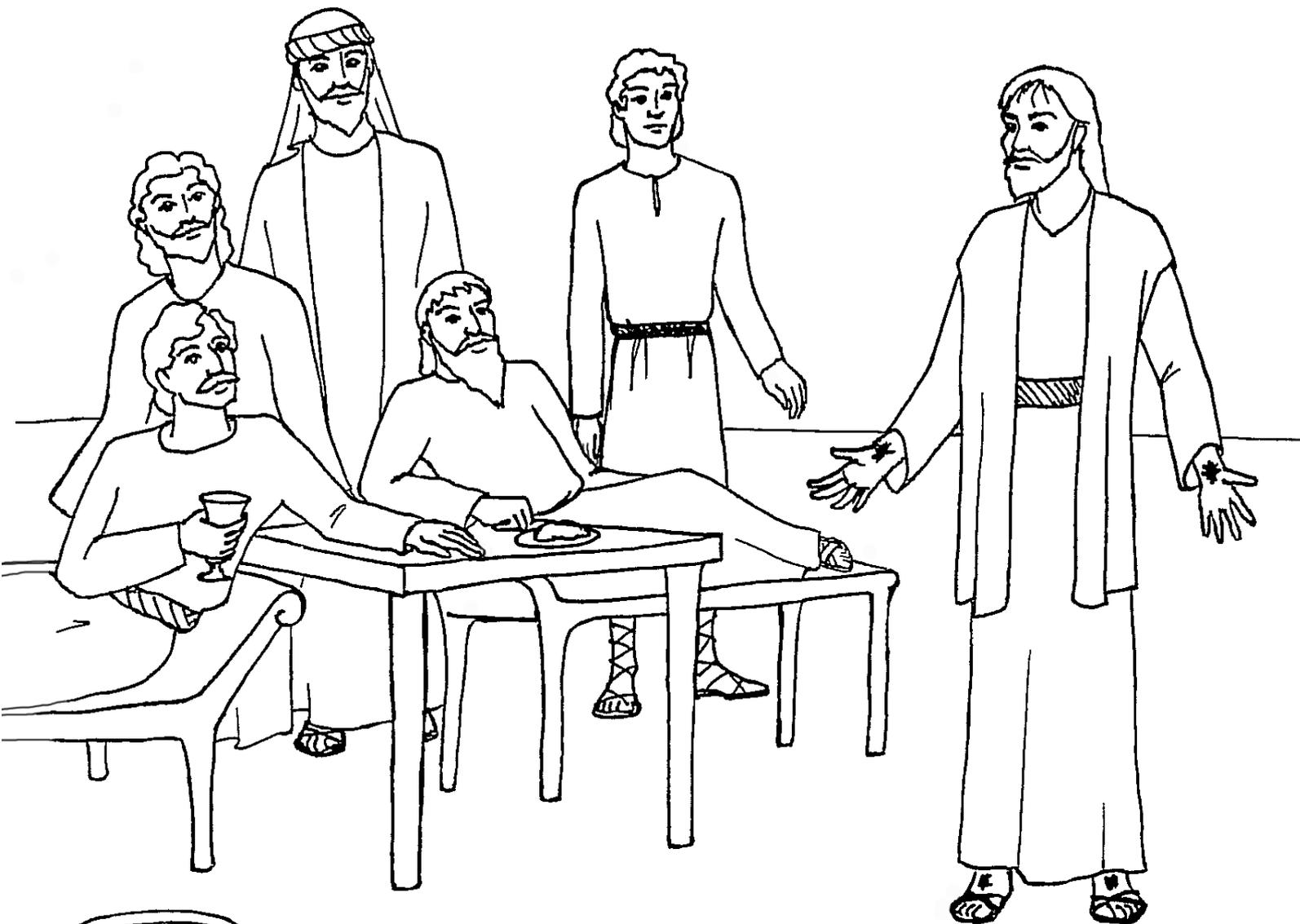
Now when evening had come, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who himself had also become a disciple of Jesus. This man went to Pilate and asked for the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be given to him. When Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth, and laid it in his new tomb which he had hewn out of the rock; and he rolled a large stone against the door of the tomb, and departed. And Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting opposite the tomb.

(Matthew 27:57-61)



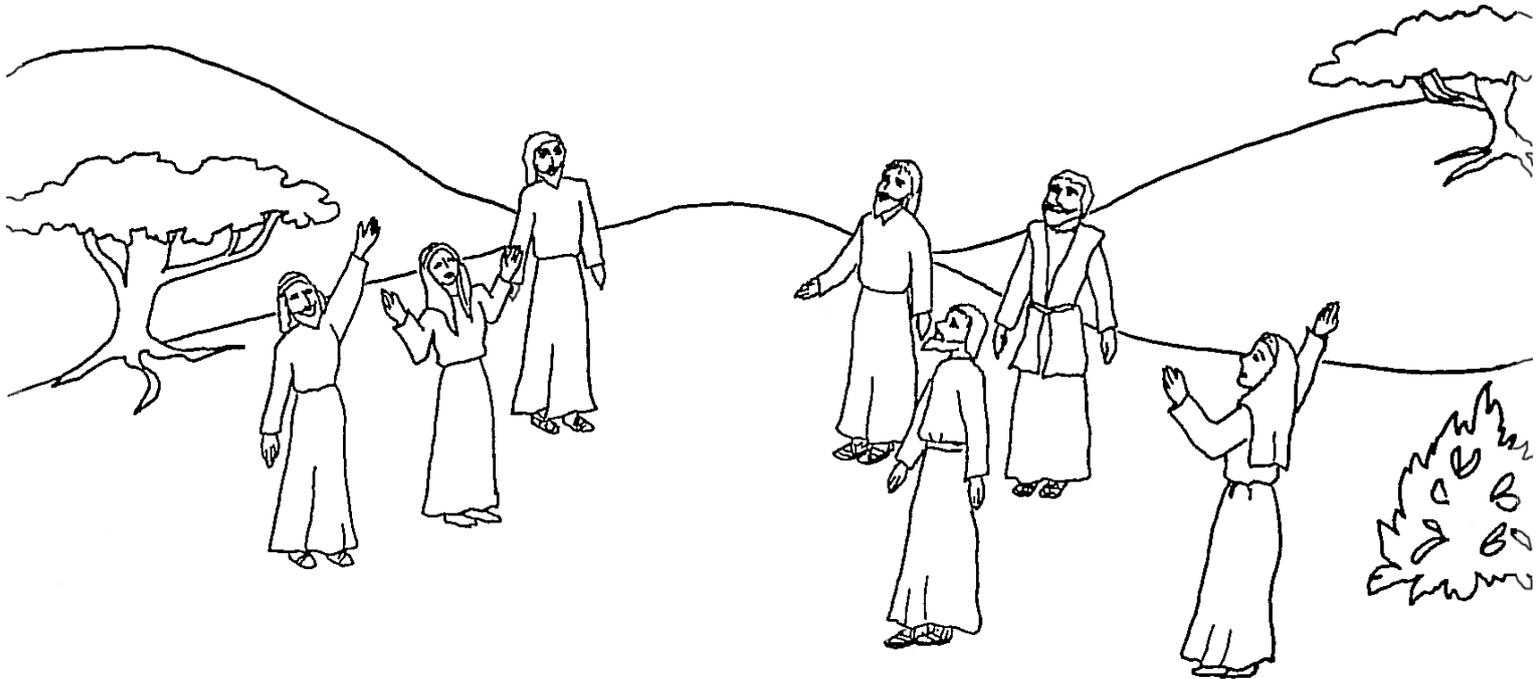
Soon-wan Sondeh maanin, di laydi dehn tek di sweet aintment dehn weh dehn mi fiks ahn dehn gaahn da Jeezas toom. Dehn fain owt dat sohnbadi mi don roal weh di stoan fahn fronta di toom. Ahn wen dehn gaan eensaid, dehn neva fain di Laad Jeezas badi ataal. Wail dehn stil mi-di wanda egzakli weh gaan aan, sodn-wan too man mi dehdeh di stan op saida dehn. Dehn kloaz mi soh wait til ih hat di laydi dehn aiy an aal. Weh di laydi dehn mi soh fraitn, dehn hori bow dong fronta di man dehn til dehn fays toch di grong. Bot di man dehn aks dehn seh, “Wai unu di luk fi sohnbadi weh livin monks pipl weh ded? Hihn noh deh ya; hihn don rayz op bak fahn di ded! Memba weh ih mi tel unu wail ih mi stil deh wid unu da Gyalilee? Ih mi seh, ‘Di Son a Man wahn hafu geh han oava tu sohn wikid man weh wahn kroosifai ahn. Ahn chree dayz layta ih wahn rayz op bak fahn di ded.’” Den di laydi dehn mi jos memba dat Jeezas mi seh dat fi chroo. (Luke 24:1-8)

Now on the first day of the week, very early in the morning, they, and certain other women with them, came to the tomb bringing the spices which they had prepared. But they found the stone rolled away from the tomb. Then they went in and did not find the body of the Lord Jesus. And it happened, as they were greatly perplexed about this, that behold, two men stood by them in shining garments. Then, as they were afraid and bowed their faces to the earth, they said to them, “Why do you seek the living among the dead? He is not here, but is *risen!* Remember how He spoke to you when He was still in Galilee, saying, ‘The Son of Man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.’” And they remembered His words. (Luke 24:1-8)



Afta Jeezas apyaa tu di too man dehn pahn di road tu Emayos, dehn get op sayhn taim ahn gaahn bak da Jeroosalem. Dehn fain di ilebm apaasl dehn wehpaa dehn mi gyada wid di res a dehn groep. Dehn tel di too man dehn, "Di Laad kohn bak fahn di ded fi chroo! Ih apyaa tu Saiman Peeta!" Den di too man dehn tel dehn weh mi hapm pahn di way tu Emayos, how dehn mi rekonaiz Jeezas wen ih brok di bred. Wail dehn mi-di taak bowt weh mi hapm, Jeezas ihself stan op monks dehn ahn seh, "Pees deh wid unu!" Dehn mi oanli fraitrn, ahn dehn mi tink seh dat dehn mi-di si goas! Jeezas aks dehn seh, "Wai unu di wori unusef? Wai unu neva bileev eena unu haat? Luk pahn mi han ahn fut dehn. Si, da mee! Toch mi ahn si. Wahn goas noh ga flesh ahn boan laik weh unu si Ai gat." Wen ih seh dat, ih shoa dehn ih han an ih fut dehn. (Luke 24:33-40)

So they rose up that very hour and returned to Jerusalem, and found the eleven and those who were with them gathered together, saying, "The Lord is risen indeed, and has appeared to Simon!" And they told about the things that had happened on the road, and how He was known to them in the breaking of bread. Now as they said these things, Jesus Himself stood in the midst of them, and said to them, "Peace to you." But they were terrified and frightened, and supposed they had seen a spirit. And he said to them, "Why are you troubled? And why do doubts arise in your hearts? Behold My hands and My feet, that it is I Myself. Handle Me and see, for a spirit does not have flesh and bones as you see I have." When He had said this, He showed them His hands and His feet. (Luke 24:33-40)



Ih tel dehn seh, "Dis da weh rait eena di Skripcha: di Mesaiya wahn sofa, ahn den ih wahn rayz op bak fahn di ded chree dayz aftawodz. Staitin fahn Jeroosalem, den tu aala di ada nayshan dehn, dehn wahn preech dat eena fi hihn naym Gaad wahn fagiv evribadi weh ton fahn dehn sinz. Unu deh ya fi witnis aala dehnya ting weh hapm. Den Jeezas leed dehn owt az faar az Betani, ahn den ih lif op ih han dehn ahn bles dehn. Wail ih mi-di bles dehn, ih lef dehn ahn Gaad kehr ahn op da hevn. (Look 24:46-48 & 50-51)

And He said to them, "Thus it is written, and thus it was necessary for the Christ to suffer and to rise from the dead the third day, and that repentance and remission of sins should be preached in His name to all nations, beginning at Jerusalem. And you are witnesses of these things." And he led them out as far as Bethany, and He lifted up His hands and blessed them. Now it came to pass while He blessed them, that He was parted from them and carried up into heaven. (Luke 24:46-48 & 50-51)

“Yu si, Gaad lov di pipl dehn eena dis werl soh moch dat ih giv op ih wan ahn oanli Son fi dehn, soh dat enibadi weh put dehn fayt eena ahn wahn neva ded; insted a dat, dehn wahn liv wid Gaad fareva. Gaad neva sen ih Son eena di werl fi kandem pipl, bot ih sen ahn fi sayv dehn. Gaad noh wahn kandem non a dehn wan weh put dehn fayt eena ih Son, bot dehn wan weh noh bileev eena ahn don kandem lang taim, kaa dehn neva put dehn fayt eena Gaad wan ahn oanli Son. (Jan 3:16-18)

For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have everlasting life. For God did not send His Son into the world to condemn the world, but that the world through Him might be saved. He who believes in Him is not condemned; but he who does not believe is condemned already, because he has not believed in the name of the only begotten Son of God. (John 3:16-18)

If wi seh wi noh ga no sin, wi oanli di fool wiself, ahn wi noh ga di chroot eena wi haat. Bot if wi kanfes wi sinz tu Gaad, hihn wahn fagiv wi, kaa wi ku chros hihn fi du weh rait. Gaad wahn fagiv wi sinz ahn kleen owt aala di wikidnes owta wi haat. (I Jan 1:8-9)

If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. If we confess our sins, He is faithful and just to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness. (I John 1:8-9)

Jeezas ansa ahn seh, “Da mee da di way, da mee da di chroot, ahn da mee da di laif. Di oanli way pipl ku kohn tu Gaad di Faada da fi kohn chroo mee. (Jan 14:6)

Jesus said to him, “I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father except through Me.” (John 14:6)

“Aala unu weh taiyad a kehr unu hevi load, kohn da mee an Ah wahn mek yu res. Aksep weh Ah teech yu, ahn laan fahn mee kaa Ai payshant ahn jentl, ahn yu wahn fain res fi yu soal. Weh Ai teech eezi fi laan, ahn weh Ai tel yu fi du eezi fi du.” (Machyu 11:28-30)

“Come to Me, all you who labor and are heavy laden, and I will give you rest. Take My yoke upon you and learn from Me, for I am gentle and lowly in heart, and you will find rest for your souls. For My yoke is easy and My burden is light.” (Matthew 11:28-30)

Now Jeezas mi du lat moa mirakl fronta ih disaipl dehn, bot dehn noh rait dong eena dis buk ya. Bot aala dehn ting mi rait dong soh dat unu ku bileev dat Jeezas da di Mesaiya, ahn dat hihn da Gaad Son. Ahn wen unu bileev eena fi hihn naym, unu wahn ku ga reel laif weh wahn laas fareva. (Jan 20:30-31)

And truly Jesus did many other signs in the presence of His disciples, which are not written in this book; but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His name. (John 20:30-31)

“Ai da Alfa ahn Omayga, weh da di Fos ahn di Laas. Da mee staat evriting ahn da mee mek evriting kohn tu wahn en.” (Di Revilayshan 22:13)

“I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End, the First and the Last.” (Revelation 22:13)

ΑΩ



If yu reeli waahn di Laad Jeezas kohn kohn tek kanchroal a yu laif, den pray dis priya ahn aks ahn fi kom eena yu laif an, ih wahn kohn, jos laik weh hihn pramis:

Laad Jeezas, Ah riyalaiz dat Ah da wahn sina an Ah need yu eena mi laif. Ah tank yu fi weh yu ded pan di kraas soh dat yu ku kleen owt aala di bad ting dehn owta mi haat. Tank yu fi fagiv mi a mi sinz ahn tank yu fi mek it soh dat Ah ku liv fareva wid yoo eena hevn. Ah di aks yu fi kohn rait now ahn bee mi Sayvya ahn tek kanchroal a mi laif.

Naym _____ Dayt _____

Does this prayer express the desire of your heart? If it does, pray this prayer and Christ will come into your life as He promised:

"Lord Jesus, I realize that I am a sinner and need you in my life. I thank you for dying on the cross to take away my sins. Thank you for forgiving my sins and giving me eternal life. I invite you into my life as Savior and Lord. Please take control of my life."

Name _____ Date _____

Scripture Verses From:
the **BELIZE KRIOL TRANSLATION 2009**
Used by permission of the Belize Kriol Project

Ilustrado por: Linda Riddell

www.goodnewscoloringbook.org

Belize Kriol/English





If yu reeli waahn di Laad Jeezas kohn kohn tek kanchroal a yu laif, den pray dis priya ahn aks ahn fi kom eena yu laif an, ih wahn kohn, jos laik weh hihn pramis:

Laad Jeezas, Ah riyalaiz dat Ah da wahn sina an Ah need yu eena mi laif. Ah tank yu fi weh yu ded pan di kraas soh dat yu ku kleen owt aala di bad ting dehn owta mi haat. Tank yu fi fagiv mi a mi sinz ahn tank yu fi mek it soh dat Ah ku liv fareva wid yoo eena hevn. Ah di aks yu fi kohn rait now ahn bee mi Sayvya ahn tek kanchroal a mi laif.

Naym _____ Dayt _____

Does this prayer express the desire of your heart? If it does, pray this prayer and Christ will come into your life as He promised:

“Lord Jesus, I realize that I am a sinner and need you in my life. I thank you for dying on the cross to take away my sins. Thank you for forgiving my sins and giving me eternal life. I invite you into my life as Savior and Lord. Please take control of my life.”

Name _____ Date _____